

ከንቲባ

TraCES en

kantibā , ካንቲባ ፣ *kāntibā* , Pl. ከንተብት ፣ *kantabt* (for the plural form see Guidi 1893, 7 n. 2) subst. (office) regional governor ስምዑ ፣ አሰብአ ፣ ሐማሴን ፣ ንኡስክሙ ፣ ወዓቢይክሙ ፣ ከንተብት ፣ ወመኬት ፣ ተባዕት ፣ ወአንስት ፣ ‘ *Ascoltate, uomini dello Hamāsēn, piccoli e grandi tra di voi, kantibā e makēt, maschi e femmine!* ’ Bausi 1997, 37 I l. 5–6 (ed.), 33 I l. 6–8 (tr.); ወአሜሃ ፣ አመ ፣ ነሥኡ ፣ ሐማሴን ፣ ኪዳነ ፣ እምጎ[sopra n] ፣ ንጉሥ ፣ እንዘ ፣ ከንቲባ ፣ በእምነት ፣ ወልደ ፣ አሕዴ ፣ አንበሳ ፣ ወልደ ፣ ዛናይ ፣ ወልደ ፣ ድማዛን ። ወእምደቂቀ ፣ ጠርቃይሂ ፣ እንዘ ፣ ከንቲባ ፣ ንድጋን ፣ ወልደ ፣ ቴዎድሮስ ፣ ወልደ ፣ አሕዴ ፣ አንበሳ ፣ ወልደ ፣ ጠርቃይ ። ‘ *allora, quando lo Hamāsēn ricevette il patto dal re, mentre era kantibā Ba’emnat figlio di Aḥdē Anbasā figlio di Zānāy figlio di Demmāzān, dei figli di Ṭarqāy mentre era kantibā Nedḥān figlio di Tēwodros figlio di Aḥdē Anbasā figlio di Ṭarqāy,* ’ Bausi 1997, 37 I l. 13–16 (ed.), 34 I l. 9–12 (tr.); ውእቱ ፣ ሠራቄ ፣ መንግሥት ፣ መናድሌዎስ ፣ ዐላዌ ፣ መንግሥት ፣ ኩዋ ፣ ወልደ ፣ አዛዥ ፣ ወናጎ ፣ ወከንቲባ ፣ እንግዳግን ፣ ዘአውረደ ፣ ነስር ፣ ቃና ፣ ወወሀበ ፣ ለይስሐቅ ። ‘ *le ravisseur de l’empire Manādlēwos, le révolté du royaume Kumo, fils de l’azaḥ Wanāgo, et le kantibā Engedāzān, qui avait apporter la (trompette appelée) nasser qānā et l’avait donnée à Yesḥaq* ’ Conti Rossini 1907, 75 l. 35–36, 76 l. 1 (ed.), Conti Rossini 1907, 87 l. 10–13 (tr.) ካልአንስ ፣ ሰየምት ፣ እለ ፣ ከመ ፣ ሰራዌ ፣ አቀፀን ፣ ወካንቲባ ፣ ሐማሴን ፣ ወእለ ፣ ከማሁ ፣ ብዙጋን ፣ ሰየምት ፣ ተቀትሉ ። ‘ *Les autres chefs, tels que le aqaṣan du Sarāwē, le Kāntibā du Hamāsēn, et d’autres comme eux, furent tués en grand nombre* ’ Conti Rossini 1907, 128 l. 25–26 (ed.), Conti Rossini 1907, 146 l. 6–8 (tr.)

Bibliography

Revisions

- Magdalena Krzyżanowska *added example* on 18.7.2022

- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 18.7.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added example* on 18.7.2022
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 18.7.2022
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 18.7.2022
- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 20.8.2019
- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 20.8.2019
- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 8.8.2019
- Magdalena Krzyżanowska *added pl form* on 8.8.2019
- Pietro Maria Liuzzo *reverted changes made by Magda just before crash* on 9.5.2019 on 10.5.2019
- Pietro Maria Liuzzo *restored changes made by Magda before crash* on 9.5.2019 on 10.5.2019
- Magdalena Krzyżanowska *added new entry* on 7.5.2019
- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 7.5.2019
- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 7.5.2019
- Magdalena Krzyżanowska *added transl.* on 7.5.2019